

## APPENDIX 2. TRANSLATION DEVICE FOR SPECIALIZATION CONCEPTS

EPISTEMIC RELATIONS			SOCIAL RELATIONS		
ER +	Indicators	Examples from empirical data	SR+	Indicators	Examples from empirical data
Content knowledge (in the EAP and/or the disciplinary module) <b>is emphasized</b>	Mention of specific syllabus content	<i>applying pattern 2 of thematic progression (Dr Strange)</i>	Strong indication of membership to the discipline is <b>emphasized</b>	Personal opinion is viewed as legitimate and authoritative knowledge.	<i>We don't use it in our discipline (Jane)</i>  <i>In Science we just don't write like that (Igor)</i>
	Use of technical terms	<i>colonies, solution concentration, protein, DNA, standard curve, relative mobility, linear relationship(Yena)</i>		Personal pronouns 'we' and determiners 'our' are used to affiliate participant with expert, legitimate disciplinary knower.	<i>We just use short sentences (Yena)</i>
	Description of processes such as scientific processes in the discipline	<i>In Science you have to explain how you derive...(Yena)</i>			
ER -	Indicators	Examples from empirical data	SR-	Indicators	Examples from empirical data
Content knowledge(in the EAP and/or the disciplinary module) is <b>downplayed</b>	Content knowledge is minimized or described reductively	<i>In terms of grammar...(Yena)</i>	Membership to the discipline is <b>not emphasized</b>	Legitimate knower refers to expert knowers in the discipline (not the student)	<i>The TAs...</i> <i>The prof want us to...</i>
	The knowledge is not seen as useful.	<i>"I don't need to do hedging and stuff."(Jane)</i> <i>it's [Engineering lab report] quite basic (Jane)</i>		Personal pronouns 'we' are used to affiliate participant with the undergraduate science student group (not the expert knower) and is used with modals of obligation.	<i>We have to...</i> <i>They tell us to</i>
	Knowledge, if mentioned, does not contribute to achievement in the discipline.	<i>"it's more like generally [general knowledge, not from the EAP module], coz always writing essays as a child so unconsciously"(Yena)</i>			